

Zeitschrift: arCHaeo Suisse : Zeitschrift von Archäologie Schweiz = revue d'Archéologie Suisse = rivista di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 3 (2025)

Heft: 1

Artikel: Un foulard d'évasion repêché dans une carlingue

Autor: Pouly, Pascal / Beger, Gudrun

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1096042>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Trouvaille

Un foulard d'évasion repêché dans une carlingue

Au cours de la Deuxième Guerre mondiale, l'aviation américaine a essuyé de nombreuses pertes lors de ses raids contre le Troisième Reich. Pour s'orienter sur le territoire européen en cas de parachutage d'urgence, les aviateurs américains recevaient des cartes imprimées sur des carrés de soie.

La Suisse était alors considérée comme un refuge: entre 1943 et 1945, plus de 1573 aviateurs américains y trouvèrent un abri. Le 6 septembre 1943, lors d'une mission sur Stuttgart, un escadron rencontra d'importantes difficultés en raison des conditions météorologiques: quarante-cinq avions furent abattus. Au retour, quelques appareils se dirigèrent vers la Suisse, mais seuls quatre d'entre eux l'atteignirent en sécurité. Un cinquième, le bombardier B-17F de la *8th Army Air Force*, baptisé *Raunchy*, fut contraint d'amerrir dans le lac de Constance. L'avion se brisa en deux, mais l'équipage, composé de dix membres sous les ordres du premier lieutenant Sam R. Turner, parvint à sortir de l'appareil et fut récupéré par un bateau helvétique. Seul le mitrailleur de la tourelle ventrale manqua à l'appel.

L'équipage fut interné dans un hôtel à Adelboden (BE). Les autorités suisses, quant à elles, entamèrent les opérations pour remonter l'épave de l'avion du fond du lac. Elles y parvinrent le 16 octobre et l'amènèrent à Romanshorn, où fut découvert le corps du mitrailleur de tourelle, le *Staff Sergeant* Joseph Florence Moloney, tué par un éclat d'obus. Il fut enterré au cimetière de Bad Ragaz (SG) et devint le premier Américain mort en Suisse au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

C'est grâce à un premier lieutenant d'artillerie, membre du Service de renseignement de l'Armée suisse et présent lors de la découverte du corps de Joseph Moloney, que l'histoire de l'objet présenté ici a pu être retracée. Dans l'uniforme de l'aviateur se trouvait une carte d'évasion imprimée sur un carré de soie de 73 cm de côté (*Silk Escape Map*, C/D, US Army Air Force, 1943). Ces cartes étaient remises à tous les membres d'équipage avant chaque mission. Elles devaient leur servir à s'orienter et à s'échapper en cas de parachutage en territoire ennemi. L'état de préservation exceptionnel de cet exemplaire est dû au fait qu'il avait été glissé dans un

étui en toile cirée imperméable. La soie résistait mieux à l'humidité que le papier et était facilement pliable dans les uniformes. Développées d'abord pour la Royal Air Force par les services secrets britanniques, ces cartes ont été reprises par l'US Army Air Force en 1943.

Pascal Pouly et Gudrun Beger, Château de Morges et ses Musées

DOI 10.5281/zenodo.14904879

Crédit de l'illustration

Château de Morges et ses Musées, L. Riva. Collection P. Pouly.

Fluchtkarte aus Flugzeugrumpf gefischt

Im Zuge eines Einsatzes über Stuttgart am 6. September 1943 musste ein amerikanischer Bomber wegen mehrerer Probleme auf dem Bodensee notwassern. Beim Hochziehen des Flugzeugrumpfes wurde die Leiche von Staff Sergeant Joseph Moloney mit einer intakten Fluchtkarte aus Seide in seiner Uniform entdeckt. Solche Karten wurden allen Besatzungsmitgliedern vor jeder Mission ausgehändigt. Sie sollten ihnen nach einem Fallschirmabsprung über feindlichem Gebiet zur Orientierung und zur Flucht dienen.

Una mappa di fuga ripescata in una carlinga

Il 6 settembre 1943, durante una missione su Stoccarda, un bombardiere americano si trovò in gravi difficoltà e fu costretto ad ammarare sul lago di Costanza. Quando la carlinga fu recuperata, venne ritrovato il corpo del sergente scelto Joseph Moloney. All'interno della sua uniforme fu rinvenuta, perfettamente intatta, una mappa di fuga in seta. Queste cartine geografiche erano fornite a tutti i membri dell'equipaggio prima di ogni missione. Dovevano servire a orientarsi in caso di un lancio in paracadute in territorio nemico.